

Guillem de Durfort.

Quar say petit, mi met en razon larga,
quar leu troba qui pesca en estanc,
per qu'ieu quere lay ont trobaray larc
vertadier laus; e dic que cum colomba
5 viu et esta en pretz, de que no rom,
lay on se tanh ni's requier per dever,
Gui Cap-de-porc, qu'es arditz e cozens
contra mals ayps, q'us viron luy no'n resta.

Tant ama pretz e'l col e tant se'n carga
10 que plazer deu als pros quar elh fo anc;
e qui aras se met en tal embarc
de sostener valor, qu'a pauc non tomba,
deu ne aver doble grat e bon nom;
si s'a, qu'el pot e sap e vol valer;
15 e negus hom no pot esser valens,
si pretz de so qu'a dat a luy, non presta.

Ja'l fuecx d'amor non destrenga ni arga
mas per razon son cors privat e franc;
e si d'amar lo ten dompna pel marc,
20 al gran request sia fortz cum retomba;

Die gleiche Form und die gleichen Reime hat Arnaut Daniel 17, Bertran de Born 29 und Uc de St. Circ 10. Das Vorbild ist Arn. Dan. 17, das, da B. d. B.'s Sirventes vom Jahre 1188 stammt, vor dieser Zeit gedichtet sein muss. — 4. „Wie eine Taube“? oder hat nicht vielmehr eine Verwechslung der lautlich so ähnlichen Wörter colomba und colompna stattgefunden?

quar bos arbres vay ades a sselh tom;
e non es toms, ans per aquelh cazer
deven engres amoros e plazens,
quant en bon luec conquier bona conquesta.

- 25 No'l cal vestir presset vermelh ni sarga,
ni per solatz drap vert ni pers ni blanc,
que de totz sap, e sobreluy son parc,
pueg e costal, plan, ribeira e cumba.
a, senher dieus, per que tal tuit non fom?
30 qu'adoncx pogron trobar tuit lur plazer,
paubres e ricx, sol que fos avinens;
mas qui non a, es ara fols de testa.

- Quon aurs en fuec o cum aciers en farga
s'afin' ades, que manht bon paron ranc
85 a segre luy en pretz, don vol gran carc;
e no'l quier ges ni ab malh ni ab bomba,
qu'ab agut sen tria l'argent del plum;
et als bos ops sap sos ricx sens aver
Gui, que sos noms es significamens
40 „capdels e guitz“; veus paraula honesta!

De nulha ren no ss'esmet ni s'embarga
ses ben yssir; pero d'aitan me plac
quar elh non a per quascun denier marc,
qu'elh daurera so que manhta gens plomba,

27 „Denn nach allen schmeckt er“, von allen (diesen Farben)
hat er etwas an sich, so bunt, so vielfältig ist sein Wert? oder wie
wäre anders d. t. s. zu übersetzen?

21 tum — 23 Devem engros — 28 Puegz — r. o c. — 29
tals totz — 30 tot.

45 qu'ab lo poder que's a, franh e corrom
moutz mals, si que's fai grazir e temer;
e si amors vol totz bos complimens
en pros, dompna belha d'aquelh revesta.

Sirventes, vay a'n Peire-gros correns,
50 que't coferme e'th chant' e'n fassa festa.
